

**КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**  
**ФАКУЛЬТЕТ СХІДНОЇ І СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ**  
**Кафедра китайської філології**

Курсова робота з китайської філології

на тему:

**СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ МОЛОДІЖНОГО СЛЕНГУ В  
СУЧАСНОМУ КИТАЙСЬКОМОВНОМУ ТЕЛЕВІЗІЙНОМУ ПРОСТОРИ**

Студентки групи Пкит07-20

факультету східної і слов'янської філології

денної форми здобуття освіти

Освітньої програми

Китайська мова і література та переклад,

західноєвропейська мова

Спеціальності 035 Філологія

Спеціалізації 035.065 Східні мови та літератури

(переклад включно), перша – китайська

**Павленко Лоліти Ігорівни**

Науковий керівник:

к. ф. н. Щербаков Я. І

Національна шкала \_\_\_\_\_

Кількість балів \_\_\_\_\_

Оцінка ЄКТС \_\_\_\_\_

**Київ – 2024**

## ЗМІСТ

|  |    |
|--|----|
| <b>ВСТУП</b> .....   | 3  |
| <b>РОЗДІЛ 1. СЛЕНГ ЯК СПОСІБ ПОПОВНЕННЯ ЛЕКСИЧНОГО СКЛАДУ<br/>КИТАЙСЬКОМОВНОГО МЕДІАПРОСТОРУ</b> .....         | 6  |
| 1.1. Трансформації в сучасній китайській мові в контексті суспільних змін .....                                | 6  |
| 1.2. Зміст і характерні риси категорії „сленг”. Диференціація сленгу з-поміж .....                             | 9  |
| інших соціолектів (на прикладі арго та жаргону).....   | 9  |
| 1.3. Причини використання сленгових одиниць в китайському телевізійному<br>просторі .....                      | 12 |
| Висновки до Розділу 1 .....  | 14 |
| <b>РОЗДІЛ 2. СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ МОЛОДІЖНОГО<br/>СЛЕНГУ В КИТАЙСЬКОМОВНИХ ТЕЛЕСЕРІАЛАХ</b> ..... | 16 |
| 2.1. Структурні особливості молодіжного сленгу в китайському телевізійному<br>просторі .....                   | 16 |
| 2.2. Семантичні особливості молодіжного сленгу в сучасних китайських телешоу                                   | 20 |
| Висновки до Розділу 2 .....  | 25 |
| <b>ВИСНОВКИ</b> .....  | 27 |
| <b>论文摘要</b> .....  | 29 |
| <b>СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ</b> .....  | 30 |

## ВСТУП

Мова за своїм визначенням не може бути статичною, це жива система, що постійно розвивається. Статичність і незмінність мови веде до її словникового виснаження, така мова приречена на вимирання. Лексичний склад мови, що постійно оновлюється, зберігає свою актуальність для досліджень, а вивчення нових одиниць, що виникають у ній, і способів їхнього виникнення дають змогу більш поглиблено зрозуміти систему сучасної мови. Сучасна китайська розмовна мова зазнає впливу інших мов і культур, у зв'язку з технічним і культурним прогресом кількість нових слів швидко зростає, чимало нових виразів закріплюються в мові, видозмінюючись відповідно до особливостей мови, а деякі виразів зникають разом зі зникненням певної моди чи явища.

Методологічну та теоретичну основу даного дослідження складають праці таких вчених: М. Грачова, О. Кравченко, М. Копиленко, Н. Руда, В. Білянїна, Лі Шуцзюань, Янг Гуобїнь, Чжоу Шуаньянь та інших.

**Актуальність** цієї роботи зумовлена збільшення сленгової лексики в китайському телевізійному просторі та малою кількістю вітчизняних напрацювань, статей та книг із цієї тематики. Дана робота слугує вирішенню проблеми визначення, сутності та основних відмінних рис досліджуваного явища. Друге, що обґрунтовує актуальність даного дослідження - це переклад сленгізмів з китайської мови на українську. А саме, вивчення сучасного сленгу в китайській мові становить особливий інтерес для професійних перекладачів, викладачів, людей, які цікавляться китайською мовою, готові до повного розуміння сучасної, не завжди літературної мови, яка пронизує усі сфери життя.

**Мета дослідження** – розглянути структурно-семантичні особливості молодіжного сленгу в сучасному китайськомовному телевізійному дискурсі.

Для виконання сформульованої мети дослідження були поставлені наступні **завдання**:

- проаналізувати трансформації в сучасній китайській мові в контексті культурних змін;
- дати визначення категорії “сленг” та схарактеризувати його особливості;
- виокремити та систематизувати причини використання сленгових утворень в китайському телевізійному просторі;
- охарактеризувати структурно-семантичні особливості сленгових одиниць в сучасній китайській мові.

**Об'єктом** дослідження виступає молодіжний сленг у китайськомовному телевізійному дискурсі.

**Предметом** дослідження є структурно-семантичні особливості молодіжного сленгу в китайськомовному телевізійному дискурсі.

**Матеріалом** дослідження слугували лексичні одиниці відібрані шляхом суцільної вибірки з китайського реаліті-шоу “Привіт, літо” (我们恋爱吧), а саме 4 та 5 сезонів (2022-2023pp.)

Для досягнення поставленої мети та завдань дослідження застосовувалися загальні та спеціальні **методи**: метод структурного аналізу зібраного емпіричного матеріалу, метод суцільної вибірки, для пошуку фактичного матеріалу дослідження, описовий метод (опис особливостей вживання молодіжної сленгової лексики), метод композиційно-стилістичного аналізу, компонентний аналіз, статистичні прийоми обробки даних.

**Наукова новизна** полягає у встановленні особливостей використання лексичних одиниць, виокремлено, проаналізовано структурно-семантичні особливості сучасного молодіжного сленгу в китайськомовному телевізійному просторі.

**Практичне значення** одержаних результатів. Отримані в роботі результати є внеском до галузі мовознавства, включаючи теорію перекладу, порівняльне мовознавство та лексикологію. Отримані висновки можуть знайти своє застосування у різних аспектах навчального процесу, таких як словотвір, семантика та словниковий

склад мови. Крім того, вони можуть бути використані для покращення викладання стилістики, зокрема у розділі про функціональні стилі. Отримані результати можуть бути використані як додатковий матеріал для підручників та словників, що сприятиме поглибленню розуміння сучасної мови та її структур.

**Структура роботи.** Курсова робота складається зі вступу, двох розділів, висновків до розділів, загальних висновків, анотації китайською мовою та списку використаних джерел. Загальний обсяг роботи – 30 сторінок, використаних джерел – 36.

## РОЗДІЛ 1. СЛЕНГ ЯК СПОСІБ ПОПОВНЕННЯ ЛЕКСИЧНОГО СКЛАДУ КИТАЙСЬКОМОВНОГО МЕДІАПРОСТОРУ

### 1.1. Трансформації в сучасній китайській мові в контексті суспільних змін

Сучасна китайська мова зазнає значних трансформацій у контексті культурних змін, що відбуваються в суспільстві. Ці трансформації проявляються на різних рівнях мови, від лексики до синтаксису, і є результатом різних факторів, таких як глобалізація, технологічний розвиток, соціальні зміни та культурні впливи.

Однією з головних причин трансформації китайської мови є вплив глобалізації. Зі збільшенням міжнародних контактів і культурного обміну з іншими країнами з'являються нові слова і поняття, які відображають сучасні тенденції та реалії. Наприклад, технологічний розвиток призвів до появи нових термінів, таких як “інтернет”, “соціальні мережі” та “блог” у сфері інформаційних технологій.

Ці терміни швидко інтегруються в мову завдяки масовій культурі широкому використанню інтернету в китайському суспільстві. Розвиток інформаційних технологій стимулює швидкі соціальні та культурні зміни у світі та в Китаї, що, беззаперечно, відображаються на мові.

Розвиток масової культури і Інтернету в Китаї призвів до зростання популярності медіаформатів, таких як онлайн-відео, соціальні мережі і месенджери, що впливає на способи комунікації та взаємодії між людьми. Наприклад, поява специфічних сленгових виразів, які поширюються через мережу, відображають сучасні тенденції в мові, а також відповідні зміни в способах спілкування. (Л. Роберт, 2016.)

Зокрема, економічні та технологічні досягнення Китаю в останні роки також впливають на мовну сферу. Великий обсяг інновацій та нових технологій, що виникають в країні сприяє появі та впровадженню нової термінології. Наприклад, технічні терміни та вирази, пов'язані з штучним інтелектом, кібербезпекою та електронікою, активно використовуються у сучасній китайській мові, відображаючи тенденції країни.

Надзвичайний розвиток сучасного споживання відображається в китайській мові. Споживча культура створює сучасним китайцям величезну кількість слів, які заохочують купувати і користуватися ними. Нові іменники в китайській мові називають найважливіші об'єкти споживання, як правило, матеріальні предмети. І їх дуже багато, тому що споживацтво любить надмірність. Молодь дуже добре знайома з мовою споживання. До неї входять старі слова, пов'язані з торгівлею та послугами, а також тисячі нових слів, що описують нові явища, моду, особливості, діяльність, пов'язану з торгівлею, обміном, наданням і використанням різноманітних послуг. (俚语的特征, 2012)

В сучасній функціональній китайській мові можна виокремити певні чіткі тенденції:

1. *Економізація і прагнення до скорочення*: мовці спрощують своє мовлення, намагаються не формулювати складних речень, оскільки односкладні речення формуються швидше. Зазвичай використовується в інтернет-комунікації в письмовому вигляді. Проте в усній мові також зустрічаються скорочення, які виражаються через стиснення слів. При стисненні деякі компоненти слова або словосполучення опускаються, а ті, що залишилися, з'єднуються разом, утворюючи складноскорочене слово. Наприклад: 躺中 tāngzhōng (躺了也中枪 tāng yě zhōng qiāng) 'бути ображеним без причини, отримати критику (досл. лежати бути ураженим пікою). (新华外来词词典, 2019)

我每天被那些网民躺中。Wǒ měitiān bèi nàxiē wǎngmín tāng zhōng. Мене щодня критикують ті інтернет-користувачі.

2. *Поповнення мовних засобів*: міжмовні запозичення (популяризація розмовної та соціолектної лексики) і розповсюдження англійської лексики в китаїзованих варіантах. Головні сфери в яких з'являються запозичення це:

**Військова термінологія**: танк – 坦克 (tanke), джип – 吉普(jípǔ), базука - 巴祖卡 (bāzǔkǎ), карабін - 卡宾枪 (kǎbīnqiāng).

**Попкультура:** хіппі - 嬉皮士 xīpíshì, хакер - 黑客 hēikè, 马杀机 mǎshājī від англ. massage, панк - 朋克 pēngkè, рейв - 锐舞 ruìwǔ, яппі - 雅皮士 yǎpíshì.

**Мистецтво та розваги:** балет - 芭蕾 bālěi, бароко - 巴洛克 bāluókè, блюз - 布鲁斯 bùlǔsī, диско - disike, доміно - 多米诺 duōmīnuò, полька - 波尔卡 bō'ěrkǎ.

**Здоров'я:** X 光 x guāng від англ. X-ray, вазилін - 凡士林 fánshìlín, шок - 休克 - xīukè, сауна - 桑拿 sāngnǎ, бандаж - 绷带 bēngdài, вітамін - 维他命 wéitāmìng

**Продукти харчування та напої:** йогурт - 优格 yōugé, тунець - 吞拿鱼 tūnnáyú, тост - 土司 tǔsī, сода - 苏打 sūdǎ, сардина - 沙丁鱼 shādīngyú, салат - 沙拉 shālǎ, пудинг - 布丁 bùdīng, піца - 披萨 / 比萨 pīsà/bīsà, лікер - 利口酒 lìkǒujiǔ, віскі - 威士忌 wēishìjì, лате - 拿铁 nǎtiě, кава - 咖啡 kāfēi, Кока-кола - 可口可乐 kěkǒu kělè, сидр - 西打 xīdǎ тощо. (新华外来词词典, 2019)

3. *Емоціоналізація, вульгаризація.* Емоційно насичені висловлення найчастіше з'являються саме у медіа. Емотивна функція домінує в медіа текстах для приковування уваги та впливу на отримувача інформації. Експресивність одиниць сленгу базується на виразності, на чомусь несподіваному, кумедному або, навпаки, грубому, негативному. Саме тому великій кількості одиниць сленгу притаманно підкреслювати кумедні або безглузді ситуації (Захарченко, 2006). Наприклад: 狗屁 gǒupì – маячня, нісенітиця. 这是什么狗屁道理?! Zhè shì shénme gǒupì dàoǐ?! Це що за маячня? (汉语俚语典故惯用语)

Таким чином, трансформації в сучасній китайській мові відбуваються під впливом різноманітних факторів, включаючи розвиток масової культури, міжнародну інтеграцію, технологічний прогрес та інші. Ці зміни відображають сучасні тенденції в китайському суспільстві та відкривають нові можливості для вивчення та розуміння суспільних змін у Китаї.



## 1.2. Зміст і характерні риси категорії „сленг”. Диференціація сленгу з-поміж інших соціолектів (на прикладі арго та жаргону)

Будь-яка мова має мовленнєвий шар, характерний для розмовного стилю. Лексику, що включає особливості певної мови, культури суспільства, називають сленгом. З часом сленг став популярною темою досліджень вітчизняних і зарубіжних лінгвістів. Нині сленг зайняв особливе місце в мові, можна сказати, що він став невід’ємною частиною мови, певною мірою навіть необхідною частиною.

Сучасна філологія зосереджується на визначенні поняття сленгу, і на сьогоднішній день існує декілька визначень, які можуть відрізнитися одне від одного. Український та китайський тлумачні словники також надають свої визначення сленгу.

Академічний тлумачний словник української мови дає два визначення поняттю сленг:

1. Розмовний варіант професіонального мовлення; жаргон.

2. Жаргонні слова або вирази, характерні для мовлення людей певних професій або соціальних прошарків, які, проникаючи в літературну мову, набувають помітного емоційно-експресивного забарвлення. (Академічний словник української мови, 1970).

У китайській лінгвістиці існує термін, яким зазвичай називають сленг, - 俚语 (俚 означає “необроблений” або “грубий”, а 语 - “мова”). Енциклопедичний словник китайської мови “辞海” (1983) визначає 俚语 як “тип розмовної мови, часто з діалектичними характеристиками”. Словник китайської лінгвістики “汉语知识词典” трактує поняття 俚语 так: “...термін належить до популярних і грубих виразів, уживаних у розмовній мові в народі... Його важливими особливостями є наявність розмовного та діалектного характеру”. Таким чином, у лінгвістиці існує традиційне уявлення про те, що 俚语 - це свого роду неформальна мова, притаманна конкретній місцевості.

Очевидно, що нині головним джерелом сленгових виразів молодіжного середовища китайської мови є Інтернет, що, своєю чергою, посприяло розширенню

поняття 俚语, а відтак з'являється категорія “інтернет-словечок” - 网络俚语, що в китайській мові також має назву 流行语 (“ходяча фраза”, “модне слівце”, “популярний вислів”). У сучасних реаліях, коли майже вся комунікація відбувається через Інтернет, поняття 流行语 стало свого роду сучасним аналогом для традиційного 俚语.

Сленг розширює своє значення і використовується для вираження широкого спектру понять, що робить дуже складним проведення кордонів між тим, що є і що не є сленгом. З іншого боку, під молодіжним сленгом розуміють емоційно забарвлену лексику розмовної мови, що використовується молодими людьми у віці від 11 до 30 років, яка не повністю відповідає загальноприйнятим нормам літературної мови.

Відомо, що в останні роки у світовій лінгвістиці все більше уваги приділяється розмежуванню понять арго, жаргону та сленгу. Знайти точну різницю між цими термінами складно, оскільки різниця у значенні між ними невелика.

行话 (hánghuà) – жаргон – мова соціальної чи професійної групи, що містить велику кількість властивих тільки цій групі слів (часто штучних, таємних чи умовних) (汉语词典). Деякі з них суспільство увібрало в себе суспільство і зробило їх частиною загальної мови. Як правило, жаргон - це експресивний синонім загальноновживаних слів і виразів, який відрізняється від них яскравістю, образністю та емоційною оцінкою.

Люди, так чи інакше, виражають своє ставлення до оточуючих з точки зору своєї соціальної групи. У цьому полягає різниця між жаргоном і арго. Якщо жаргон - це здебільшого експресивна мова, то арго - не обов'язково. Жаргонізми майже завжди мають семантичну паралель у літературній мові, а арготизми - ні. Жаргонізми, на відміну від арго, можуть бути зрозумілі іншим носіям мови.

Згідно з Л. Ставицькою (2005), поняття “жаргон” і “сленг” не є тотожними, і вони мають певну різницю у своєму визначенні. За її думкою, термін “жаргон” вказує на обмеженість групи людей, які використовують цю мову, і на вузькість семантичного поля лексичних одиниць. У свою чергу, термін “сленг” використовується для позначення мовного середовища спілкування великої кількості людей, яке відрізняється

від мовної норми. Отже, відповідно до Л. Ставицької, різниця між цими термінами полягає у тому, що “жаргон” є більш обмеженим і специфічним терміном, тоді як “сленг” охоплює більш широке мовне середовище.

黑话 (hēihuà) – арго – мова невеликої соціальної замкнутої групи, що відрізняється від загальнонародної мови (Мурашевич, 2013).

Арго не завжди має точні аналоги в літературній мові, а значення слів арго не завжди зрозуміле широкому загалу. У деяких випадках закрита семантика мови арго є метою, і носії арго використовують спеціальні слова, щоб приховати групові таємниці від інших. Арго зазвичай не має яскравого оцінного забарвлення.

Дж. Хоттен зауважує, що розмовну мову не слід плутати з арго. За словами вченого, арго є соціально закритою для інших, таємною мовою для певних категорій, і має кілька типів: кримінальне арго, професійне або корпоративне арго. (Готтен Дж., 1860)

За думкою П. Грабового (2010), одним з чинників, які ускладнюють відмежування термінів “арго”, “жаргон” та “сленг”, є той факт, що в мовах, з яких були запозичені ці терміни, відбувається уточнення та розширення їхнього значення. Можна припустити, що з часом буде відбуватися зміна конотаційного значення термінів “жаргон”, “сленг” та “арго”, що пов'язана з їх відмежуванням один від одного.

Отже, проведений аналіз дозволив зробити висновок, що сленг є різновидом жаргону. Крім того, його склад постійно змінюється та оновлюється, що характерно для переважно молодіжного середовища. На відміну від жаргону та арго, які беззаперечно визначаються закритою групою мовців, сленг - це група відкритої ненормативної лексики та фразеологічних одиниць, сукупність модних слів та слів з різних жаргонних підсистем, таких як кримінал, професії, технології, мистецтво тощо. Іншими словами, сленг - це надгруповою підсистема мови, особливий стилістичний шар для інтенсивної експресії та оціночного забарвлення. На думку деяких лінгвістів, сленг - це так званий “загальний жаргон”. Крім сленгу, в мовних реєстрах використовуються також терміни жаргон і арго.

Сленгізми – це особливий спосіб вираження рідної мови. Він має своє унікальне культурне підґрунтя. Вони загальновідомі і широко вживані, вони характеризують мову молоді, людей із кримінальним досвідом, досить порядних та нерідко цілком інтелігентних людей. Сленгові одиниці активно використовуються у вільному спілкуванні, художніх текстах, а також у засобах масової комунікації (俚语是什么意思, 2020). Правильне використання сленгу може зробити мову свіжою та новою.

### **1.3. Причини використання сленгових одиниць в китайському телевізійному просторі**

Сленг - це динамічна лексична система, в якій відбувається безперервний процес появи нових слів. Преса, телебачення, Інтернет є цінними джерелами відображення актуального стану лексичної системи мови та сленгу. Інтернет завоював усі сфери суспільного життя, надаючи зручний спосіб спілкування, обміну інформацією та публікації матеріалів.

Вчені сходяться на думці, що основними причинами використання сленгових виразів є бажання одночасно показати свою причетність до певної групи чи спільноти шляхом вибору мовних засобів і провести межу між членами групи та тими, хто до неї не входить. Дослідники зазначають, що основним мотивом є вираження почуття емоційної спільності між членами соціальних груп або субкультур та їхньої прихильності до одного набору цінностей. Як зауважує Ерік Педтрідж, сленг привабливий для носіїв мови (Е. Педтрідж, 1970] Вчений виділяє декілька випадків, коли люди вдаються до цієї специфічної мови:

- коли у веселому настрої;
- молоді за віком або за станом душі;
- заради забави та задоволення;
- бажаючи повправлятися в дотепності, оригінальності;

- продемонструвати незвичайне почуття гумору;
- щоб бути не схожим на інших, вразити новизною виразу;
- соковито висловитися;
- дати або позитивну, або негативну оцінку, уникнувши нудних шаблонів;
- привернути до себе увагу, вразити;
- висловити свої думки в стислій формі;
- розширити словниковий запас (це мета, яку рідко навмисно ставлять перед собою, за винятком освічених осіб).

Проаналізувавши китайські телесеріали 2014-2023 років ми виділили ряд причин використання молодіжного сленгу:

**1. Надання більш реалістичної атмосфери та живих персонажів:** Використання сленгу дозволяє фільмам та телешоу звучати більш автентично, адже він відображає повсякденну розмовну мову. Грубі висловлювання та неформальні граматичні конструкції, які часто зустрічаються в діалогах персонажів, допомагають персонажам звучати більш природно.

**2. Індивідуалізація персонажів:** У реаліті-шоу, які описують життя молоді, часто можна почути вирази, що відображають їхній стиль життя, інтереси та цінності. Він використовується для багатьох цілей, наприклад, таких, як виділення або демонстрація відмінності певної групи, демонстрація неосвіченості, просторіччя, проте однією з основних цілей є вираз певного емоційного відношення, яке може бути різним, залежно від мети висловлювання.

**3. Відтворення регіональних особливостей:** Оскільки китайський сленг може мати регіональні відтінки, його використання допомагає підкреслити географічне походження персонажів та надає їм унікальності. (Роберт Л., 2016)

**4. Встановлення емоційного зв'язку:** Сленг допомагає створити емоційний зв'язок між персонажами та глядачами, адже він може бути спільним для обох груп або викликати в аудиторії певні емоції (Бацевич, 2015).

**5. Використання сленгу для гумористичних ефектів та передачі концепцій:** Часто сленг використовується для створення гумористичних ситуацій або передачі певних концепцій, настроїв чи моральних уроків через особливий спосіб вираження.

**6. Додавання глибини та мудрості:** Включення ідіом, прислів'їв та посилань на культурні аспекти через сленг може додати глибину та мудрості персонажам та сюжету.

**7. Підтримка автентичності та стилю фільму:** Використання актуального сленгу відображає сучасні тенденції та реалії життя, що підсилює автентичність та стиль шоу, роблячи його більш привабливим для аудиторії.

Отже, сленг відіграє важливу роль у медіадискурсі, оскільки дозволяє створити більш реалістичні і автентичні діалоги між персонажами. Використання сленгових одиниць може допомогти передати нюанси взаємовідносин та соціального статусу персонажів, а також створити атмосферу та прикрасити мову персонажів. У китайських телешоу часто можна почути різні сленгові вирази, які використовуються у повсякденному житті, особливо серед молоді.

## **Висновки до Розділу 1**

Трансформації в сучасній китайській мові є результатом впливу різноманітних факторів, таких як розвиток масової культури, зростання міжнародної інтеграції, стрімкий технологічний прогрес і інші аспекти сучасного життя. Ці зміни відображають сучасні тенденції в китайському суспільстві та відкривають нові перспективи для дослідження та розуміння суспільних змін у Китаї, дозволяючи краще зрозуміти динаміку сучасної китайської культури та її взаємодію зі світовими тенденціями.

Сучасна мова швидко розвивається, а разом з нею стрімко розвивається і сленг. Сленг використовується у неофіційних ситуаціях як неформальний засіб комунікації. Він надає мові свіжості та оригінальності, виражаючи емоції, думки і відчуття, які часто неможливо передати офіційною мовою. Існує кілька визначень сленгу, більшість з яких

підкреслює його загальні характеристики, хоча їхня різноманітність свідчить про різні погляди на це поняття.

Ми дійшли висновку, що сленг, хоч і належить до категорії жаргону, відрізняється своєю постійною змінюваністю та актуальністю, що є характерною особливістю переважно молодіжного середовища. Протилежно до жаргону та арго, які визначаються закритою групою мовців, сленг є відкритою лексичною групою. Він складається з модних слів та виразів з різних жаргонних підсистем, таких як кримінальна, професійна, технологічна, мистецька тощо. Іншими словами, сленг є надгруповою підсистемою мови, що використовується для інтенсивного вираження та оцінки.

Використання сленгу в китайському телевізійному просторі є стратегічним рішенням, спрямованим на залучення аудиторії, підвищення автентичності та естетичного рівня контенту. Використання сленгу дозволяє телевізійним продюсерам і сценаристам створювати контент, який краще відповідає сучасній мовній практиці та відображає реальний спосіб спілкування молоді. Крім того, це допомагає створити більш автентичну атмосферу та реалістичний образ персонажів у телевізійних програмах, а також сленг додає експресивності та колориту мовленню персонажів. Це дозволяє створювати більш живі та цікаві діалоги, які привертають увагу глядачів.

## РОЗДІЛ 2. СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ МОЛОДІЖНОГО СЛЕНГУ В КИТАЙСЬКОМОВНИХ ТЕЛЕСЕРІАЛАХ

### 2.1. Структурні особливості молодіжного сленгу в китайському телевізійному просторі

Матеріалом нашого дослідження є китайське реаліті-шоу “Привіт, літо” (我们恋爱吧), а саме 4 та 5 сезони (2022-2023рр.). Це шоу про 6 молодих людей, які збираються разом на острові далеко від міст у пошуках кохання. Кожен в різних будинках, але на відстані лише кількох метрів один від одного.

Методом суцільної вибірки ми підібрали та проаналізували найпопулярніші вирази, які часто використовуються в суспільстві, особливо молоддю.

1. 脑子进水 (nǎozi jìnshuǐ) буквально перекладається як “мозок залитий водою/ протікає” і вживається для опису когось, хто вчиняє нелогічні дії або має необдумані вчинки. Його складові ієрогліфи 脑 (nǎo) означає “мозок” або “головний мозок”, а 进水 (jìnshuǐ) вказує на щось, що залите водою або пропускає воду. Таке поєднання створює термін, який має значення “поїхала криша” (розмовне), “проблеми з головою”. У певному контексті при перекладі можна використовувати український фразеологізм “з дубу рухнув”.

2. 哭唧唧 (kū jī jī) має значення “плакати та нойкати” і вживається для опису безперестанного скиглення та плачу. Слово складається з 哭 (kū), що означає плакати або ридати, тоді як 唧唧 (jī jī) вказує на нойки та звуки скарг. Однак з плином часу слово набуло іншого значення і використовується на позначення милого хникання дівчат.

3. 甜甜的 (tián tián de) перекладається як “солодкий, солоденький” і вживається для опису приємного або цікавого. Слово складається з ієрогліфу 甜 (tián) - солодкий смак або приємний аромат, та 的 (de), що є маркером приналежності або вказівкою на об'єкт.



Серед молоді термін використовується для опису милої, ніжної «солоденької» людини або її дії.

4. 吃土 (chī tǔ) у прямому сенсі означає “їсти землю”. Складається з ієрогліфів 吃 (chī) – їсти, 土 (tǔ) – бруд/грунт. Вживається для опису ситуацій, коли у когось немає грошей або коли він живе в скромних умовах. Цей термін використовується для позначення фінансової скрути або відсутності достатку. Застосовуючи перекладацьку трансформацію «парафразування» можна цей вираз перекласти як жити в бідності» або «страждати від фінансових труднощів»

5. 撩妹 (liáo mèi) буквально перекладається як “колотити дівчину” і вживається для опису фліртування або задирання до дівчат. Слово складається з двох ієрогліфів: 撩 (liáo) - приманювати, спокушати. Цей ієрогліф вказує на дію спокушати, зазвичай в контексті флірту. 妹 (mèi) - молодша сестра, дівчина. Цей ієрогліф використовується для позначення молодої дівчини. Сленг використовується, щоб описати дії, спрямовані на привертання уваги жіночої статі або на вираження романтичного інтересу.

6. 宝藏 (bǎo zàng) означає “скарб” і вживається для опису чогось цінного або цікавого. Перший ієрогліф 宝 (bǎo) означає “скарб” або “дорогоцінний”, вказуючи на щось цінне або значуще. Другий ієрогліф 藏 (zàng) перекладається як “приховувати” або “зберігати”, що може вказувати на те, що скарб чи цінність зберігаються. Разом ієрогліфи утворюють слово, що використовується для опису нерозкритих (прихованих) талентів людини.

7. 有点东西 (yǒu diǎn dōngxi) дослівно перекладається як “щось трохи є” і складається з ієрогліфів 有点 (yǒu diǎn) – трохи мати, та 东西 (dōngxi) – щось, дещо. Вираз вказує, що на перший погляд звичайна людина може мати щось особливе, незрозуміле або про її поведінку можна сказати “в цьому щось є”.

8. Слово 打卡 (dǎ kǎ) означає “відмітити картку” і вживається для того, щоб відзначати час приходу на роботу або відходу з роботи. Перший ієрогліф 打 (dǎ) означає “бити”, “відбити”, “відмітити”, а другий ієрогліф 卡 (kǎ) перекладається як “карта”. Цей

термін часто вживається у буквальному значенні, проте серед молоді він використовується як приставка до місця, яке вони відповідали або означає записувати щось (як доказ). В певному контексті при перекладі можна використовувати український сленговий відповідник “дайте пруфи”.

9. 单身狗 (dān shēn gǒu) буквально перекладається як “собачка-одинак” і вживається для опису людей, які є самотніми або не мають партнера. Ієрогліфи 单身 (dān shēn) означають одинак або самотній, 狗 (gǒu) означає “собака”. Таким чином утворюється термін, що описує людей, які постійно шукають свою другу половинку, але в підсумку все одно завжди самотні.

10. 话癆 (huà lào) у прямому сенсі означає “розмовна недуга”. Ієрогліф 话 (huà) означає “слово” або “розмова”, а другий ієрогліф 癆 (lào) перекладається як “недуга” або “хвороба”. Сленг описує людину, яка говорить нескінченно, як людина, хвора на туберкульоз, яка багато кашляє.

11. 吹牛皮 (chuī niú pí) дослівно означає “роздувати бичачу шкіру” і вживається по відношенню до людини, яка багато вигадує і видає неправдиві історії за правду. Перший ієрогліф 吹 (chuī) означає “дути” або “роздувати”, другий ієрогліф 牛 (niú) перекладається як “бик” або “корова”, а третій ієрогліф 皮 (pí) означає “шкіра”. Даний вираз вказує на те, що людина вигадує, перекручує правдиві факти, вихваляється. В певному контексті при перекладі можна використовувати український відповідник “пускати пил в очі”.

12. 懶癌 (lǎn ái) буквально перекладається як “лінивий рак” і вживається для опису лінивої людини. Перший ієрогліф 懶 (lǎn) означає “лінь”, а другий ієрогліф 癌 (ái) перекладається як “рак”, але в даному контексті використовується у переносному значенні “патологічна схильність”. Даним виразом описують на стільки ліниву людину, що прирівнюють її лінь до патологічного процесу, схожого на хворобу.

13. 挖坑 (wā kēng) перекладається як “копати яму” і вживається для опису ситуацій, коли хтось намагається підступно зашкодити кому-небудь. Перший ієрогліф 挖 (wā) означає “копати” або , а другий ієрогліф 坑 (kēng) перекладається як “яма”. Вираз описує людину, яка намагається створити проблемну ситуацію або підступну пастку для іншої особи, щоб зашкодити їй.

14. 开挂 (kāi guà) має переклад “відкрити взлам” і вживається для опису ситуацій, коли хтось використовує шахрайські або недопустимі методи для досягнення успіху. Перший ієрогліф 开 (kāi) означає “відкрити” або “розкрити”, а другий ієрогліф 挂 (guà) перекладається як “вішати” або “зависнути”. В даному випадку 挂 (guà) це скорочення від слова 外挂 (wàiguà) – використовується в іншому контексті і може означати “відкриття чи виявлення” або “хак”, “взлам”, тобто вираз набуває сенсу “відкриття плагіну для взлому”. В молодіжній лексиці описує використання неприпустимих або нечесних способів у комп'ютерних іграх, щоб отримати перевагу. В певному контексті при перекладі можна використовувати український сленговий відповідник “читерити”.

15. 嘴巴甜 (zuǐ bā tián) буквально означає “солодкі уста”, ієрогліф 嘴巴 (zuǐ bā) - “рот” або “уста”, а другий ієрогліф 甜 (tián) перекладається як “солодкий”. Вираз описує людину, яка сміє красиво говорити, робити компліменти.

16. 吃瓜群众 (chī guā qúnzhòng) дослівно перекладається як “люди, що їдять кавун” і вживається для опису людей, які спостерігають за подіями збоку без активної участі. Перший ієрогліф 吃 (chī) означає “їсти”, другий ієрогліф 瓜 (guā) перекладається як “диня/кавун”, а “群众” (qúnzhòng) означає “маса” або “група людей”. Таке поєднання ієрогліфів вказує на те, що ці люди спостерігають за подіями як на глядачі, без активної участі чи втручання. Серед молоді поширено так називати людей, які в коментарях обговорюють “драму” між відомими людьми або учасниками телешоу.

17. 狼人 (láng rén) перекладається як “людина-вовк”, тобто перевертень. Це модний термін, що описує людину, яка не дотримується правил, але завжди досягає успіху. Такі

люди можуть бути дуже вимогливими до себе і мати тенденцію вести себе навмисно або нестандартно.

18. 咸鱼 (xiányú) означає “солена риба”. Перший ієрогліф 咸 (xián) - “солений”, а другий ієрогліф 鱼 (yú) перекладається як “риба”. Вираз описує людину, яка лежить і ледарює, не виявляючи особливого ентузіазму чи ініціативи.

19. 铁粉 (tiě fěn) буквально перекладається як “залізний порошок”. 铁 (tiě) означає “залізо” або “метал”, а другий ієрогліф 粉 (fěn) перекладається як “порошок” або “пудра”. Слово вживається для опису фанатів або прихильників, які беззаперечно підтримують певну знаменитість.

20. 小鲜肉 (xiǎo xiān ròu) можна інтерпретувати як “маленьке свіже м'ясо”, ієрогліф 小 (xiǎo) означає “малий” або “молодий”, 鲜肉 (xiān ròu) дослівно перекладаються як “свіже м'ясо”. Вираз використовується для опису молодих, милих, красивих і невинних на вигляд чоловіків-знаменитостей або, як їх часто називають, «чоловіків-айдолів». Зазвичай їм від 12 до 25 років.

## 2.2. Семантичні особливості молодіжного сленгу в сучасних китайських телешоу

Однією з основних труднощів у перекладі сленгу є забезпечення точного розуміння справжнього значення терміну чи вислову в конкретному контексті. Залежно від контексту сленг може мати кілька значень. Тому важливо розуміти конкретний контекст, у якому використовується сленг у вихідному тексті. Чи використовується він у невимушеній розмові? Хто це сказав і кому?

Беручи до уваги контекст, перекладач може вловити правильне значення та вибрати найбільш відповідний сленговий еквівалент у цільовій мові. Розуміння контексту також допомагає уникнути непорозумінь або неточних перекладів.

Наприклад, у 2 епізоді (5 сезон) учасники реаліті-шоу “Привіт, літо” спостерігають, як один з учасників, Сяо Сун, починає плакати, виявляючи емоційну вразливість і почуття

щодо подій на острові. Коментатори говорять: “你看，小孙今天又在哭唧唧了”。(Nǐ kàn, xiǎo sūn jīntiān yòu zài kū jī jī le. – Подивися, Сяо Сун сьогодні знову хниче. В даному випадку вираз “哭唧唧” вжито в прямому значенні “плакати і скиглити”).

Наразі серед молоді воно використовується в різних емоційних контекстах та може виражати радість, смуток, гнів тощо, але обов'язково вживається по відношенню до дівчат у сенсу, що дана емоція робить її милою. Розглянемо вираз в іншому контексті: 我微笑因为你为这项任务哭唧唧。(Wǒ wéixiào yīnwèi nǐ wèi zhè xiàng rènwù kū jījī) – Я посміхаюсь, тому що ти мило хникаєш розповідаючи про це завдання. У даному контексті “哭唧唧” вживається, щоб описати миле скиглення учасниці. Тобто вона не зовсім плаче, а веде себе як маленька дитина, надуває щоки і говорить дитячим голосом, тому інших учасників це веселить.

У 4 епізоді, коли учасники ще поки пізнавали одне одного, їхні дії викликали різну реакцію. Наприклад: “在这个节目中，李明伦的行为真的很奇怪，看来他的脑子进水了”。(Zài zhège jiémù zhōng, lǐ mínglún de xíngwéi zhēn de hěn qíguài, kàn lái tā de nǎozi jìnshuǐle.)

У цьому випуску програми, поведінка Лі Мінлуня справді дуже дивна, здається, що у нього проблеми з головою. З контексту зрозуміло, що Лі Мінлун поведив себе не так як раніше, ця поведінка викликала негативні емоції, тому коментатори використали сленговий вираз “脑子进水”, щоб передати емоції від побаченого.

Розглянемо вираз “甜甜的”, його учасники шоу використовують дуже часто як в прямому, так і у переносному значенні: “茂峰做的薄烤饼真好吃”。(Mào fēng zuò de báo kǎo bǐng zhēn hào chī.) – Млинці, які приготував Маофен, дійсно дуже солодкі. В даному реченні “甜甜的” переводиться буквально.

Однак, якщо змінити контекст ми отримаємо зовсім інше значення: “你看，伊纯做的事情真的很甜甜的”。(Nǐ kàn, yīchúnzuò de shìqíng zhēn de hěn tián tián de.) -

Погляньте, те, що зробила Сяомей, дійсно дуже мило. У цьому реченні “甜甜的” виступає як еквівалент до загальноновживаного слова “可爱”, тобто “мило”, “няшно”. Ічунь погладила песика і зав’язала йому на голові бантик, тим самим викликала у всіх дуже позивну реакцію.

Сленг “吃土” використовується для опису фінансової скрути. Він почав набирати популярності з 11.11.2015 року. Саме цього дня щороку відбуваються найбільші розпродажі у світі. Люди витрачають тисячі на шопінг, що в подальшому негативно впливає на їхнє фінансове становище. Зазвичай слово використовується для самокритики, проте його часто використовують блогери у своїх рекламних кампаніях або агітаціях.

В кожному сезоні реаліті-шоу “Привіт, літо” є випуск, де учасникам потрібно купити подарунки для всіх. Тому неодноразово можна почути таке речення: “我这次购物买了太多东西了, 现在我都要吃土了”。(Wǒ zhè cì gòuwù mǎile tài duō dōngxīle, xiànzài wǒ dū yào chī tǔle.) - Я купила занадто багато всього під час цього шопінгу, і тепер мені доведеться ледве зводити кінці з кінцями.

Найулюбленіша фраза експертів – це “撩妹”. Завдання експертів коментувати все, що відбувається на шоу, а також намагатися передбачити, хто кому подобається. Тому, коли хлопець починає говорити до дівчини, вони зазвичай кричать: 王裕霖的技巧撩妹非常娴熟! (Wángyùlín de jìqiǎo liāo mèi fēicháng xiánshú!) – У Вань Юліня дуже вправні навички флірту з дівчатами!

У 2 епізоді 5 сезону учасники розбились на пари та вирушили у різні романтичні місця на побачення. Одна з учасниць, Тіндзі, продемонструвала своєму партнеру неймовірний танець, і він сказав: “她的舞蹈有点东西, 我觉得她肯定受过专业训练”。(Tā de wǔdǎo yǒudiǎn dōngxī, wǒ juéde tā kěndìng shòuguò zhuānyè xùnlìan.) – У її танці є щось особливо, я гадаю вона займалась цим професійно. “有点东西” має позитивне забарвлення, сленг використовують у випадках, коли нічого не очікували від людини, а

вона зробила щось, що вас вразило. Слово набуло широкої популярності після вірусного відео на платформі “抖音”, де пара просто йде по вулиці, потім дівчина раптово робить якийсь небезпечний трюк і хлопець каже “в цьому щось є”.

Для емоційності шоу кількість учасників буває непарною, дівчата обирають хлопця, з яким хочуть провести день і один хлопець залишається без пари. Це дуже емоційні та сумні моменти. У 3 епізоді 4 сезону учасник Чень Кесінь залишився один і сказав: “我在那儿看着那对情侣，感觉自己像个单身狗”。( Wǒ zài nà'èr kànzhe nà duì qínglǚ, gǎnjué zìjǐ xiàng gè dānshēn gǒu.) – Я був там, дивився на цю пару і відчував себе одинаком. У даному реченні варто звернути увагу, що хлопець доклав багато зусиль, щоб не бути одному, проте йому нічого не вдалося, саме тому він називає себе “单身狗”.

Самотність стає все більш поширеним явищем у Китаї. Самотні люди в Китаї перебувають під величезним тиском. З одного боку, вони стикаються з професійними та соціальними навантаженнями, які супроводжують модернізацію китайської економіки. З іншого боку, їм доводиться стикатися з традиційними уявленнями своїх батьків про шлюб, гендер і сім'ю. Саме тому у 2011 році слово виникло як спосіб самоприниження самотніх людей, і більшість людей використовують його як займенник першої особи. Дедалі більше молодь використовує це слово для звернення до інших із легкою принизливою та сильною глузливою семантикою.

Те, як учасники говорять один до одного відіграє важливу роль для рейтингу шоу, а також для них самих. Адже після подібних шоу дуже легко стати зіркою, якщо за тебе вболівають. Тому зазвичай дівчата ведуть себе дуже лагідно, не дозволяють собі когось образити. Про них говорять: “她嘴巴甜，总是会赞美别人，让人觉得很舒服”。(Tā zuǐba tián, zǒngshì huì zànměi biérén, ràng rén juédé hěn shūfú). - Вона так гарно висловлюється, завжди хвалить інших, дозволяє людям почуватися комфортно.

У 7 епізоді (4 сезон) одна з учасниць реаліті-шоу “Привіт, літо”, Ван Сіньді постійно робить компліменти іншим учасникам, що створює атмосферу підтримки та дружби серед групи. Також, звичайно, вона починає більше подобатися глядачам.

Очевидно, що телешоу дивляться десятки тисяч глядачів. Вони ведуть дискусії, обирають улюбленців та переживають про долю учасників. Хоча глядачі – це лише спостерігачі збоку, які не знають, що насправді відчуває кожен учасник, чому він так себе поводить. Але це не заважає користувачам активно обговорювати кожную хвилину шоу в мережі. Таких людей називають “吃瓜群众”, тобто необізнані маси. Експерти неодноразово у своїх коментарях згадують: “现在网上有很多吃瓜群众在讨论我们的节目”。(Xiànzài wǎngshàng yǒu hěnduō chī guā qúnzhòng zài tāolùn wǒmen de jiémù.) – Зараз в інтернеті багато людей обговорюють наше шоу.

У даному контексті “吃瓜群众” використано замість “人们” або “电视观众”, щоб підкреслити, що хоча люди і дивляться серіал, вони все одно не знають всіх деталей.

В реаліті-шоу беруть участь люди кардинально різних професій, достатку, особистих якостей. Поступово ми дізнаємось історію кожного і часом це може викликати абсолютно різні емоції: “他总是个狼人，总是能找到他想要的”。(Tā zǒng shìgè láng rén, zǒng shì néng zhǎodào tā xiǎng yào de.) – Він справжній монстр і завжди досягав усього, що хотів. Цю фразу сказала Аньці, коли дізналась історію успіху одного з учасників. “狼人” буквально означає “перевертень”, проте в даному контексті це слово характеризує людину, яка порушає всі правила та норми, але все одно отримує бажане.

Сленг має позитивне забарвлення, хоча спочатку воно використовувалось, щоб описати дуже жахливу людину. Слово кардинально змінило своє значення у 2019 році після одного допису на Weibo. В дописі йшлося про чоловіка, який погано повівся з дружиною, з часом з’ясувалося, що він не винний і насправді його жінка все вигадала. Чоловіка виправдали і через це “перевертнем” почали називати людей, які подолали складні ситуації не дотримуючись правил і все одно досягли успіху.

“那位新男子真是个小鲜肉，他的出现让小胡心动不已”。(Nà wèi xīn nánzǐ zhēnshì gè xiǎo xiān ròu, tā de chūxiàn ràng xiǎo hú xīndòng bù yǐ.) – Цей новий парубок схожий на айдола, його поява змусила серце Сяо Ху битися швидше. Саме так експерти описують появу нового учасника 5 сезону реаліті-шоу “Привіт, літо” Сяо Сюня. Коли



хлопець підійшов привітатися до дівчини, вона не могла відвести від очей. Високий, худий, молодий, вродливий, більше схожий на дівчину – саме цими параметрами характеризують хлопців, яких відносять до категорії “小鲜肉”.

Звичайно в кожному шоу має бути конкуренція. Зазвичай учасники змагаються за увагу того, хто їм подобається. Іноді це призводить до інтриг та наклепів: “他老喜欢挖坑给别人跳，千万小心，别被他骗了”。(Tā lǎo xǐhuān wā kēng gěi biérén tiào, qiān wàn xiǎoxīn, bié bèi tā piànle. – Він любить робити підступні пастки, щоб комусь нашкодити. Будьте обережні, не дозволяйте себе обманути. Такими словами описуються учасника 4 сезону Лін Маофеня. Спочатку він здається добрим та щирим, проте чим ближче до фіналу, тим гірше він починає поводитися. Часом він розпукає плітки задля розваги, а іноді задля власної вигоди.

## Висновки до Розділу 2

Нами було детально проаналізовано 20 лексичних одиниць, що представляють молодіжний китайський сленг в сучасному телепросторі. Базуючись на обраних нами сленгізмах ми визначили їх структурні та семантичні особливості.

Ми виявили, що найчастіше сленгізми утворюються за допомогою смислового розвитку. Тобто метод полягає в тому, що існуюче слово змінюють або переосмислюють, таким чином воно набуває нового значення або використовується в новому контексті.

Сленг є надзвичайно динамічним. Наприклад, певні слова можуть мати негативні відтінки, однак через перший проміжок часу, в іншому контексті їх використання може виражати позитивну оцінку або прихильність.

Деякі лексичні одиниці можуть мати іронічні, саркастичні або гумористичні відтінки, що використовуються для створення комічного ефекту або підсилення емоційної виразності. Усі ці конотації використовуються молодіжними групами для вираження своїх ідей, емоцій та соціальних ставлень.

Китайський сленг може виявитися вкрай специфічним і великою мірою залежати від культурних контекстів, ідіом та гумористичних аспектів, що робить його важким для перекладу на інші мови. Наприклад, деякі слова та вирази у китайському сленгу можуть мати кілька значень, які змінюються в залежності від ситуації, в якій вони використовуються.

Молодіжний сленг багатогранний, саме тому одним словом можна чітко і точно охарактеризувати людину, її характер або почуття. Саме тому наразі сленг використовується не лише в онлайн спілкуванні, але й в медіапросторі.

## ВИСНОВКИ

В Китаї спостерігається велика кількість сленгових виразів, які швидко поширюються та регулярно змінюються, що характеризує мовну ситуацію в країні. Наразі використання китайського молодіжного сленгу починає проникати в масову культуру, зокрема у телепростір.

Метою нашого дослідження було виявлення структурно-семантичних особливостей молодіжного сленгу в сучасному китайськомовному телевізійному дискурсі. В ході дослідження нами були виконані такі завдання:

Визначення категорії “сленг” у сучасному мовознавстві. По-перше, ми ознайомилися з визначеннями сленгу, які надаються українським та китайським тлумачним словниками, а також висвітлено підходи розмежування “арго”, “жаргон” та “сленг” в українській та міжнародній лінгвістиці. З усіх цих визначень випливає, що сленг є різновидом жаргону. Однак арго та жаргон використовуються переважно закритою групою мовців. Крім того, кількість сленгових одиниць постійно змінюється та оновлюється, що характерно для переважно молодіжного середовища.

Встановлено як зміни в соціально-економічному та політичному житті впливають на трансформацію сучасної китайської мови. Розвиток масової культури, міжнародна інтеграція, зміна темпу життя, споживча культура, технологічний прогрес – все це відображається на мові та спричиняє її розвиток.

Ми дослідити та виділили ключові причини використання сленгових одиниць в китайському телевізійному просторі. Серед них: надання більш реалістичної атмосфери та живих персонажів, індивідуалізація персонажів, відтворення регіональних особливостей, встановлення емоційного зв'язку з аудиторією, використання сленгу для гумористичних ефектів та передачі концепцій, додавання глибини та мудрості, підтримка автентичності та стилю фільму.

Проаналізовано структурні та семантичні особливості китайського молодіжного сленгу. Ми визначили, що сленгізми переважно формуються через смисловий розвиток,

коли існуючі слова зазнають змін або переосмислюються, набуваючи нове значення або використовуючись в новому контексті. Саме ця динаміка надає сленгу його особливої динамічності. Крім того, культурні особливості та соціальні аспекти також впливають на формування та розуміння сленгових висловів. Дослідження показало, що китайський сленг є досить специфічним і його переклад прямо залежить від контексту, а часом і від віку і статі мовця.

Подальше дослідження особливостей молодіжного сленгу в китайській мові відкриває широкі перспективи, оскільки цей лінгвістичний аспект постійно еволюціонує. Важливим аспектом вивчення іноземної мови є розвиток комунікативних навичок студентів. Сленг становить невід'ємну частину словникового запасу кожної мови і широко використовується у повсякденному спілкуванні. Очевидно, що для тих, хто вивчає китайську мову як іноземну, розуміння китайського сленгу стає важливим для зручного спілкування в реальних ситуаціях. Вивчення сленгу сприяє кращому розумінню структури мови і дає студентам можливість поглиблено вивчати китайську мову з нової перспективи. Тому сленг слід розглядати як важливий елемент мовної практики, який варто вивчати та досліджувати.

## 论文摘要

语言作为一个有生命的系统在不断发展，反映着当代文化和社会的变迁。在中国电视领域，青年俚语日益丰富，反映了当下的潮流。我们的研究旨在探索这一现象的结构和语义特征。

这项研究的意义在于中国电视领域俚语词汇的增加和国内在这方面研究的缺乏。对青年俚语的研究有助于更好地理解当代中国文化和语言。

第一章详细讨论了社会变革背景下的汉语变革。文章强调了大众文化的发展、国际一体化的发展、科技的飞速进步以及现代生活的其他方面等各种因素对当代中国媒体空间的影响。文章分析了俚语的含义、特点以及在中国电视空间中使用俚语单元的原因。

第二部分详细分析了中国电视空间中使用的 20 种俚语。研究了它们的结构和语义特征。研究强调，俚语通常是通过语义发展形成的，这是青少年环境的一个特点。此外，论文还指出，在中国电视空间中使用俚语是一项战略决策，旨在吸引观众，提高内容的真实性和审美水平。

本文的结论强调了当代中国青年俚语的动态性和多面性，这是理解文化和社会趋势的关键。

## СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Академічний тлумачний словник української мови (1970-1980). Відновлено з <http://sum.in.ua/>
2. Бацевич, Ф. С. (2004). Основи комунікативної лінгвістики. Київ: Видавництво “Слово”. 342 с., с. 215
3. Грабовий, П. М. (2010). Український молодіжний сленг як лінгвокультурний феномен. Компаративні дослідження слов’янських мов і літератур. Пам’яті академіка Леоніда Булаховського, (11), 34–38. Відновлено з [http://irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis\\_nbuv/cgiirbis\\_64.exe?C21COM=2&I21DBN=UJRN&P21DBN=UJRN&IMAGE\\_FILE\\_DOWNLOAD=1&Image\\_file\\_name=PDF/kdsm\\_2010\\_11\\_8.pdf](http://irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis_nbuv/cgiirbis_64.exe?C21COM=2&I21DBN=UJRN&P21DBN=UJRN&IMAGE_FILE_DOWNLOAD=1&Image_file_name=PDF/kdsm_2010_11_8.pdf)
4. Заботова, М. (2018). Інтернет-сленг як ключовий засіб взаємодії в кіберпросторі. *Studia Philologica*, 2(17), 146–164. Відновлено з [https://www.academia.edu/38069187/INTERNET\\_SLANG\\_AS\\_KEY\\_MEANS\\_OF\\_INTERACTION\\_IN\\_CYBERSPACE](https://www.academia.edu/38069187/INTERNET_SLANG_AS_KEY_MEANS_OF_INTERACTION_IN_CYBERSPACE)
5. Заботова, М. (2017). Акроніми та аббревіатури як частина інтернет-сленгу та їх роль в економії мовленнєвих зусиль у процесі спілкування. Наукові записки Національного університету “Острозька академія”, (67), 26–28. Відновлено з <https://core.ac.uk/reader/162041300>
6. Ковальчук, Ю. А. (2020). Сленг як соціокультурний феномен. Науковий вісник ХДУ Серія Германістика та міжкультурна комунікація, (1), 210–215. Відновлено з <https://tsj.journal.kspu.edu/index.php/tsj/article/view/547/526>
7. Корнєлаєва, Є. В. (2019). Сленг як об’єкт лінгвістичного дослідження. Науковий вісник Херсонського державного університету, (35), 80–85. Відновлено з <https://journals.indexcopernicus.com/api/file/viewByFileId/909913.pdf>
8. Кочерган, М. П. (2002). Вступ до мовознавства. Київ: Академія.
9. Мурашевич, К. Г. (2013). Вступ до східної філології: навч. Посіб. Для студ. Другого курсу спец. “Мова та література (китайська)”. Київ: Центр навчальної літератури. 100 с.

- 10.Пилипей, Ю. А. (2018). Сленг, його етапи розвитку та місце в сучасному світі. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного Університету. Сер. Філологія, 1(36), 112–114. Відновлено з [https://rep.btsau.edu.ua/bitstream/BNAU/2190/3/Sleng\\_etapy\\_jogo.pdf](https://rep.btsau.edu.ua/bitstream/BNAU/2190/3/Sleng_etapy_jogo.pdf)
- 11.Погоріла, А. І. (2017). Особливості функціонування неологізмів у молодіжному мовленні. Молодий вчений, (44.3), 208–211. Відновлено з <http://molodyvcheny.in.ua/files/journal/2017/4.3/50.pdf>
- 12.Ставицька, Л. (2005) Арго, жаргон, сленг: Соціальна диференція української мови. Видавництво Херсонського державного університету, (21), 93–98.
- 13.Стогній, І. В., Варавкіна, З. Д. (2020). Функціонування молодіжного сленгу в сучасній розмовній українській мові. Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету, 3(43), 160–162. Відновлено з <http://194.44.12.92:8080/jspui/bitstream/123456789/4872/1/41.pdf>
- 14.Таран, О. (2013). Функції сленгізмів у сучасному українському неймінг просторі. Українська мова. Українська мова, (3), 74–84. Відновлено з [http://irbis-nbu.gov.ua/cgi-bin/irbis\\_nbu/cgiirbis\\_64.exe?I21DBN=LINK&P21DBN=UJRN&Z21ID=&S21REF=10&S21CNR=20&S21STN=1&S21FMT=ASP\\_meta&C21COM=S&2\\_S21P03=FILE=&2\\_S21STR=Ukrm\\_2013\\_3\\_8](http://irbis-nbu.gov.ua/cgi-bin/irbis_nbu/cgiirbis_64.exe?I21DBN=LINK&P21DBN=UJRN&Z21ID=&S21REF=10&S21CNR=20&S21STN=1&S21FMT=ASP_meta&C21COM=S&2_S21P03=FILE=&2_S21STR=Ukrm_2013_3_8)
- 15.Титаренко, Л. (2018). Специфіка сленгу молодіжних субкультур: типологічний аспект. Науковий пошук студентів XXI ст.: актуальні питання гуманітарних і соціально-економічних наук. Матеріали IV Всеукраїнської науково-практичної конференції. Ізмаїл: РВВ ІДГУ.
- 16.Титаренко, Л. (2019). Способи творення сленгізмів соціолекту кей-поперів. Проблеми та перспективи розвитку сучасної науки в країнах Європи та Азії. Матеріали XIV Міжнародної науково-практичної конференції. Збірник наукових праць. Переяслав-Хмельницький.
- 17.Ткачівська, М. Р. (2015). Молодіжний сленг і його класифікації. Одеський лінгвістичний вісник., 2(6), 114–118. Відновлено з <http://dspace.onua.edu.ua/bitstream/handle/11300/17617/%d0%a2%d0%ba%d0%b0%d1%87>

[%d1%96%d0%b2%d1%81%d1%8c%d0%ba%d0%b0%20%d0%9c%d0%b0%d1%80%d1%96%d1%8f%20%d0%a0%d0%be%d0%bc%d0%b0%d0%bd%d1%96%d0%b2%d0%bd%d0%b0.pdf?sequence=1&isAllowed=y](#)

18. Яблонська, К. (2014). Культура мовлення та молодіжний сленг. Наука. Освіта. Молодь, 246–247. Відновлено 3

[https://library.udpu.edu.ua/library\\_files/stud\\_konferenzia/2015\\_2/87.pdf](https://library.udpu.edu.ua/library_files/stud_konferenzia/2015_2/87.pdf)

19. Clark, Paul. (2012). Youth Culture in China: From Red Guards to Netizens. Cambridge: Cambridge University Press. Retrieved from

<https://www.cambridge.org/sk/academic/subjects/history/east-asian-history/youth-culture-china-red-guards-netizens?format=PB>

20. Hotten, J. C. (1860). A dictionary of modern slang, cant and vulgar words (2nd ed.). L: Piccadilly. p. 52. Відновлено 3

<https://archive.org/details/dictionaryofmode00hottiala/page/120/mode/2up>

21. Li, Shujuan, Ligang Yan. (2006). New Slang of China: Chinese English, Third Edition (Zuixin Zhongguo Lǐyǔ: Han Ying Duizhao). Beijing: New World Press.

22. Li, Y. (2022). Modeling and analysis of Chinese culture and communication. ACM Transactions on Asian and Low-Resource Language Information Processing. Retrieved from <https://dl.acm.org/doi/10.1145/3514238>

23. Mattiello, E. (2008). An Introduction English Slang. Retrieved from [https://books.google.sk/books/about/An\\_Introduction\\_to\\_English\\_Slang.html?id=5KXdKLDym2QC&redir\\_esc=y](https://books.google.sk/books/about/An_Introduction_to_English_Slang.html?id=5KXdKLDym2QC&redir_esc=y)

24. Partridge, E. (1935). Gentle Art of Lexicograph. DOI: 10.1075/babel.10.1.17hol

25. Partridge, E. (1970). Slang: Today and Yesterday. L.: Routledge and Kegan Paul. 476 c. (4), c. 20.

26. Rjbertson, S. (1954). The Development of Modern English. Retrieved from <https://archive.org/details/in.ernet.dli.2015.174095>

27. Robert L. Moore. (2016). Chinese Slang. In: Routledge Encyclopedia of the Chinese Language. Robert L. Moore.



28. Yang Hon-Lun. (2017). Music, China, and the West: A Musical-Theoretical Introduction. University of Michigan Press, 1–18. Retrieved from <https://www.jstor.org/stable/j.ctt6wqk1n>
29. Yang, Guobin. (2009). The Power of the Internet in China: Citizen Activism Online. New York: Columbia University Press. Retrieved from [https://www.researchgate.net/publication/273829197\\_The\\_Power\\_of\\_the\\_Internet\\_in\\_China\\_Citizen\\_Activism\\_Online\\_By\\_Guobin\\_Yang\\_New\\_York\\_Columbia\\_University\\_Press\\_2009\\_302\\_pp\\_2950\\_cloth\\_1950\\_paper](https://www.researchgate.net/publication/273829197_The_Power_of_the_Internet_in_China_Citizen_Activism_Online_By_Guobin_Yang_New_York_Columbia_University_Press_2009_302_pp_2950_cloth_1950_paper)
30. Yu, J. (2022). When the local encounters the global: aesthetic conflicts in the Chinese traditional music world. The Journal of Chinese Sociology, 9(1). Retrieved from [https://www.researchgate.net/publication/361152117\\_When\\_the\\_Local\\_Encounters\\_the\\_Global\\_Aesthetic\\_Conflicts\\_in\\_the\\_Chinese\\_Traditional\\_Music\\_World](https://www.researchgate.net/publication/361152117_When_the_Local_Encounters_the_Global_Aesthetic_Conflicts_in_the_Chinese_Traditional_Music_World)
31. Yule, George. (2010). The Study Of Language. Cambridge: Cambridge University Press. Retrieved from <https://sharifling.files.wordpress.com/2018/09/the-study-of-language-george-yule.pdf>
32. 汉语大字典. (2010). Відновлено з <https://www.hanyudacidian.cn/>
33. 俚语的特征 [Електронний ресурс]. (2023). Відновлено з: <http://www.woxiexin.com/baike/rh84hLybJcpjXdOqiGvywe0n.html>
34. 汉语俚语典故惯用语 [Електронний ресурс]. Відновлено з: <https://wenku.baidu.com/view/16dfc98c5bf5f61fb7360b4c2e3f5727a5e924d1.html?wkts=1683664964426&bdQuery=汉语俚语的特点>
35. 新华外来词词典. (2019). 商务印书馆. 作者: 史有为 主编, 商务印书馆辞书研究中心 编. ISBN: 9787100160919
36. 俚语是什么意思 [Електронний ресурс]. (2020). Відновлено з: [https://m.idongde.com/c/7671d53a3dcca432.shtml?ivk\\_sa=1024320u](https://m.idongde.com/c/7671d53a3dcca432.shtml?ivk_sa=1024320u)